

CURRICULUM VITAE (ottobre 2020)

Antonella Emina

INFORMAZIONI GENERALI

Cittadina italiana, coniugata, una figlia.
Nata a Torino, il 23 giugno 1958
Residente in via Mazzini 10 – 10040 Leinì (Torino).

POSIZIONE ATTUALE

Primo ricercatore dell'Istituto di Ricerca sulla Crescita Economica Sostenibile (IRCrES, Moncalieri - TO) del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) da aprile 2015

RECAPITI

IRCrES-CNR, Via Real Collegio 30, 10024 Moncalieri (TO); Tel. +39 0116824 929; email: antonella.emina@ircres.cnr.it; Internet <http://www.ircres.cnr.it>

STUDI

Dottorato di Ricerca in Francesistica 1989.
Laurea in Lingue e Letterature straniere 1984 (Torino).

CARRIERA (1989-...)

- - Primo ricercatore CNR dal 1995.
- - Direttore ff dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea (ISEM, Cagliari, Genova, Milano, Roma, Torino) del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) dal 1° febbraio 2012 al 31 marzo 2015.
- - Ricercatore a contratto (ex art. 36, 1° comma) presso il Centro per lo Studio delle Letterature e delle Culture delle Aree Emergenti - CSAE-CNR (1994-1995).
- - Ricercatore a contratto (ex art. 36, 2° comma) presso CSAE-CNR (30/12/19881994).

AREE DI INTERESSE

Partendo da una formazione strettamente legata all'**analisi del testo**, alla **critica letteraria** e alle **filologie straniere** negli ambiti delle **letterature europee** (letteratura francese, letteratura italiana ed espressioni locali, relazioni franco-piemontesi), delle **francofonie** (Africa e Americhe), del **Mediterraneo** (Maghreb e Medio Oriente), delle **letterature postcoloniali** e della **migrazione**, l'interesse ha seguito tre diverse vie principali che possono sinteticamente ricondursi alle azioni indicate qui di seguito.

- a. **Approfondimento delle tecniche di analisi testuale** con ampliamento dello spettro degli strumenti e dei metodi di indagine oltre che delle possibilità di fruizione dei risultati. Particolarmente significativo il focus sull'approccio genetico dei testi (fra le collaborazioni sul tema va segnalata quella con l'ITEM, Institut des textes et manuscrits modernes unità mista CNRS/ENS - Parigi).
- b. **Focalizzazione sulla relazione fra scrittura, uomo, territorio e identità**, prospettiva che, dal 1998 a oggi, conta numerose pubblicazioni, muovendosi in spazi diversificati: lo spazio rurale e tradizionale, la città mediterranea e la città coloniale, le periferie e la città postcoloniale (particolarmente utile è stato l'iniziale input del geografo Fabio Lando fino all'incontro con il gruppo dell'Association Française de Sémiotique del Lussemburgo sul tema delle molteplici declinazioni del fatto urbano e del suo impatto corografico).
- c. Presa in carico di tali ambiti come facenti parte di un **patrimonio culturale immateriale**, da conservare, talvolta da riscoprire, da analizzare e restituire alla fruizione sia degli studiosi sia di un vasto pubblico (nello spirito evidenziato in successivi trattati del Consiglio d'Europa [i.e. Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société * n°

199, Faro, 27.X.2005] e della Commissione Europea [i.e. COM(2014) 477 final e successivo parere 2015/c 195/04]). Da qui la necessità di approfondire le **questioni metodologiche**, di vagliare la compatibilità e l'efficacia di **strumenti digitali** già in uso, di verificarne le capacità di espansione e nuovi utilizzi. Negli ultimi anni, quindi, una fattiva collaborazione con tecnici informatici ha accompagnato lo sviluppo degli studi specifici.

AMBITI DI RICERCA

a. scienze del testo

- a.1. applicazione dei metodi tradizionali di analisi al testo letterario (letterature francese, italiana e francofona in Europa, Africa e Americhe, del Mediterraneo, postcoloniali e della migrazione)
- a.2. analisi comparativa (le forme significanti del linguaggio – percezione e interrelazione):
 - a.2.1. Letterature del Mediterraneo: identità e relazioni;
 - a.2.2. Letteratura francese e francofona in Europa, Africa e Americhe: formazione, autori, scritture e diritti delle comunità marginali e coloniali;
 - a.2.3. Letterature postcoloniali (identità e littérature-monde, scrittura di genere, nuove forme dell'impegno in letteratura francofona);
 - a.2.4. Letterature della migrazione.
- a.3. sperimentazione delle tecniche della critica genetica nella costituzione dell'Archivio Léon-Gontran Damas (archivio digitale e cartaceo). Pubblicazione parziale dei risultati (questioni metodologiche, note filologiche, studi critici).
- a.4. analisi quantitativa del testo letterario (tecnologia e critica): esperienze e questioni metodologiche.
- a.5. analisi e trasformazione in oggetti digitali di narrazioni brevi di diversa natura (letteratura, storie di vita, racconti popolari) in diversi contesti culturali: il testo letterario da concetto astratto a oggetto visualmente percepibile.
- a.6. traduzioni e trascrizioni di inediti di poesia francofona – F. Ouellette (Canada), Sony Labou Tansi (Congo), A. Phelps (Haiti), L.S. Senghor (Senegal), M. El Houssi (Tunisia).

b. scrittura, uomo, territorio e identità

- b.1. la rappresentazione del paesaggio urbano in ambito francofono: letteratura, identità, territorio e dimora (dalla colonia al contemporaneo).
- b.2. scrittura e paesaggio: esempi di trascrizioni letterarie e questioni metodologiche.
- b.3. le forme dell'abitare: rappresentazioni della città mediterranea e/o coloniale.
- b.4. Storia, memoria e prassi nella scrittura di autori mediterranei.
- b.5. impegno e letteratura, rappresentazioni mediterranee.

c. valorizzazione dei beni culturali: patrimonio culturale immateriale

- c.1. il patrimonio culturale immateriale nell'era digitale:
 - c.1.1. strategie ed esperienze di utilizzo di testi letterari/oggetti digitali: creazione di corpora di oggetti letterari per la costituzione di un repository di ultima generazione (open access e user friendly) quale strumento di ricerca, di divulgazione e di conservazione.
 - c.1.2. Digital Humanities e società: le intermediazioni necessarie, in collaborazione con Carla Basili e Grazia Biorci.
- c.2. patrimonio culturale, ingegno e tecnologia: il libro come strumento di assunzione critica del progresso tecnico (settore energia).
- c.3. la narrazione breve (XIX-XX sec.) in the box: la rappresentazione che il Piemonte dà di se stesso attraverso il racconto della sua relazione con il cibo (la fame e l'abbondanza).

ATTIVITÀ DI RICERCA e DIVULGAZIONE

2020- Componente del Comitato Scientifico dei “Quaderni IRCrES”

2017- Componente del Comitato di Redazione per le Edizioni CNR-IRCrES

Antonella Emina
febbraio 2017

- 2017- Componente del Comitato Scientifico di *RiMe - Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea* (ISSN 2035-794X)
- 2015- Collaboratore scientifico del gruppo tecnico IRCrES-CNR per lo sviluppo di repository di ultima generazione.
- 2016-2019 Ricercatore, *Patrimonio culturale, ingegno e tecnologia: dall'energia muscolare all'energia atomica verso l'energia pulita e rinnovabile* (PaCITEP), Responsabile: Grazia Biorci, 2016-2018 (finanziamento esterno).
- 2008-2017 Direttore responsabile di *RiMe - Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea* (ISSN 2035-794X) di cui ha curato la fondazione fra il 2007 e il 2008 (<http://rime.to.cnr.it/>).
- 2014-2016 Responsabile, *Fame e abbondanza nella narrazione popolare in Piemonte. Pratiche di valorizzazione del patrimonio culturale*, (finanziamento esterno RF=2013.1529 Prot. N. AI/187 del 28 gennaio 2014).
- 2012-2013 Componente del Comitato per la consulenza editoriale del Presidente (CNR).
- 2011- Componente del Comitato di Redazione della Collana "Europa e Mediterraneo. Storia e immagini di una comunità internazionale" (ISSN 2039-7461).
- 2010-2012 Responsabile del modulo ISEM-CNR: *Creatività artistico-letteraria e linguaggi di comunicazione in area italoфона, iberofona, francoфона e angloфона*.
- 2005-2007 Responsabile scientifico per l'individuazione, il reperimento e lo studio di documenti letterari – diari di viaggio, memorie, romanzi, poesie – saggi, interviste, lettere di autori stranieri che, tra Otto e Novecento, hanno soggiornato in Piemonte nel Progetto Alfieri-Fondazione CRT, *Il Piemonte di ieri per un Piemonte di domani: un paese visto e un paese cantato tra Ottocento e Novecento* (collaborazione con il Dipartimento Scienze del Linguaggio e Letterature moderne e comparate dell'Università di Torino).
- 2000-2001 Partecipante Unità Operativa – ricercatore (Fornitura di contenuti per la realizzazione di personal tourist site-visits) nel progetto *Guide by Telematics to Enable Tourist Freedom at Sites*, finanziamento esterno (IST.5TH FP PROJECT/ACTION LINE: TOURISM/1.6.3: IST KA1)
- 1996-2006 Coordinatore del progetto di edizione critica e commentata dell'opera di Léon Gontran Damas in collaborazione con l'Institut des textes & manuscrits modernes ITEM CNRS-ENS Parigi, già "Archives de la Littérature Latino-Américaine et des Caraïbes du XXe siècle" (CNRS-Université de Paris X-Nanterre).
- 1998-2001 Responsabile scientifico del progetto *Scrittura e paesaggio: alcuni esempi di trascrizione nelle letterature del Novecento di espressione francese, inglese e spagnola*.
- 1995-1997 Collaboratore scientifico per il Progetto strategico *Nuove tecnologie e linguaggi*.
- 1995-1996 Responsabile scientifico per la ricerca sul campo (Dakar, M'Bour, Joal, Djilor): *Fadiouth: l'incoronazione del re del mare* (29 gennaio 1996 - 5 febbraio 1996) all'interno del Progetto strategico *Nuove tecnologie e linguaggi*.

PRINCIPALI ATTIVITÀ GESTIONE E SUPPORTO ALLA RICERCA

- 2015-2019 Membro eletto del Consiglio di Istituto (CNR-IRCrES)
- 2012-2015 Direttore ff dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea CNR-ISEM (Cagliari, Genova, Milano, Roma, Torino).
- 2012-2015 Rappresentante del CNR nel Comitato di indirizzo strategico nell'ambito dell'Accordo Quadro tra il CNR e la Regione Autonoma della Sardegna (nomina del 28 novembre 2012).
- 2008-2012 Membro eletto del Consiglio di Istituto CNR-ISEM.
- 2002-2008 Membro eletto del Consiglio di Istituto (ISEM-CNR).
- 1998-2001 Membro del Consiglio Scientifico dello CSAE-CNR.

DOCENZA E TUTORAGGIO

- 2013- Tutor CNR - tirocini curriculari per studenti dell'Università di Torino (Dipartimento di lingue e letterature straniere e culture moderne e Scuola di scienze giuridiche, politiche ed economico-sociali).
- 2008 Professore a contratto – corso post-laurea per l'insegnamento di “Didattica della cultura dei paesi di lingua francese”, presso la Scuola Interateneo di Specializzazione per la formazione degli insegnanti della Scuola Secondaria (SIS) – Università degli Studi di Torino.
- 2007 Professore a contratto – corso post-laurea per l'insegnamento di “Didattica della cultura dei paesi di lingua francese”, presso la Scuola Interateneo di Specializzazione per la formazione degli insegnanti della Scuola Secondaria (SIS) – Università degli Studi di Torino.
- 2005-2006 attività di docenza universitaria in modulo didattico con lezioni teoriche e esercitazioni pratiche nel Master in traduzione editoriale francese/seconda lingua su “Analisi linguistico-culturale - Linguistica testuale” (Agenzia Formativa tuttoEuropa).
- 2004-2005 attività di docenza universitaria (lezioni teoriche e attività pratiche) e valutazione nel Master in traduzione editoriale e tecnica, lingua francese, su “Analisi linguistico-culturale - Analisi del testo” (Agenzia Formativa tuttoEuropa).
- 2003 Tutoring stage per modulo di traduzione editoriale dal francese e seminario di traduzione nell'ambito del modulo Traduzione comparata (Agenzia Formativa tuttoEuropa).
- 1990 Abilitazione all'insegnamento di LX – Lingua straniera francese (Approvazione graduatoria concorsuale DP n. 8274 del 1 settembre 1986).

DIVERSI

- 2008- Iscrizione all'Albo dei giornalisti (Elenchi speciali) – Ordine dei giornalisti del Piemonte.
- 1989- Socio effettivo della Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese.

RICONOSCIMENTI

- **idoneità conseguimento idoneità** nel concorso per titoli ai sensi dell'art. 15, comma 6, del CCNL 2002-2005, per il profilo professionale Dirigente di Ricerca - I livello - pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, IV Serie Speciale - Concorsi n. 62 del 14 agosto 2009, di cui n. 1 posto per l'Area Scientifica N.2 – “Scienze filologiche, linguistiche e letterarie” - e successive rettifiche esplicative (bando n. 364.86) come da graduatoria pubblicata all'art. 2 dell'accertamento n. 0084828 del 23/11/2010.
- **principali inviti a congressi internazionali e nazionali**
 - 2015 Colloque international *CorographiE*, Universités de Luxembourg et de Trier (Neumünster- L 6-7 novembre 2015).
 - 2012 Colloque international «*Variations poétiques, la poésie dans tous ses états*» *Invité d'honneur: Léon Gontran Damas* 7ème édition du Prix Senghor XVIIème Salon de la Plume, XVIIe Salon de la Plume Noire, (Parigi, 19-20 ottobre 2012).
 - 2012 Colloque international *Léon-Gontran Damas: poète, écrivain patrimonial et postcolonial. Quels héritiers, quels héritages au seuil du XXIème siècle?* Université des Antilles et de la Guyane (site Troubiran-Cayenne 19-20 avril 2012).
 - 2010 7° Symposium des Expressions Culturelles et Artistiques de la Méditerranée *Aujourd'hui, jeunesse de la Méditerranée: Pour une encyclopédie de la méditerranée* (Mahdia, Tunisia, 3-5 dicembre 2010).
 - 2009 *12th Annual Mediterranean Studies Congress*, (Mediterranean Studies Association – North Dartmouth, MA –, Università di Cagliari e ISEM), 27-30 maggio.
 - 2008 Colloque international *Pour saluer L.-G. Damas: héritiers et héritages, trente ans après sa disparition (1912-1978)*, Postcolonial Research Group – University of Antwerpen – BE, 3-5 dicembre.
 - 2008 Convegno nazionale. *Mentalità e prassi mercantili tra Mediterraneo e Atlantico (XV-XVIII sec.)*, Genova 27 e 28 marzo.

Antonella Emina
febbraio 2017

- 2008 Convegno nazionale. *Giornate della Francofonia. Convergenze e affinità: le letterature dei Caraibi* (Verona, 13 marzo 2008).
- 2007 Colloque international *Lettre à Maurice Thorez, un pavé dans la mare... Du Nègre Fondamental au Leader Fondamental* (Fort-de-France, 24-25 ottobre 2007).
- 2007 Tavola rotonda, *Mediterraneo: vivere la diversità culturale*, Dipartimento di Ricerche Europee (D.I.R.E.), Università degli Studi di Genova (Genova 5 maggio 2007).
- 2005 Colloque international. *La escritura literaria constructora de la memoria cultural euro-latinoamericana*, Bruxelles 10-11 ottobre 2005.
- 2002 Colloque international. *Colloque de l'Association Internationale des Étude Française, École Normale Supérieure, Parigi*, 8-11 luglio 2002.
- 2000 Journée d'études. *Les études littéraires francophones: États des lieux*, Université de Limoges, (Limoges, 3 aprile 2000).
- 1999 Convegno internazionale. *La narrativa latinoamericana contemporanea e Miguel Ángel Asturias Le anime del Barocco*, CSAE-CNR e Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano (Milano, 22 ottobre 1999).
- 1998 Colloque international *L. G. Damas: Homme et nègre en quête de l'universel*, LIANN, Région Guyane et Office culturel de la Région Guyane (Cayenne, RemireMontjoly, Saint-Laurent 3-8 novembre 1998).
- 1996 Journée internationale d'études. *Léopold Sédar Senghor, Le rendez-vous du donner et du recevoir*, Modern Languages and Literatures Brooklyn College (CUNY) Brooklyn NY (New York, 10-11 ottobre).

PRINCIPALI PUBBLICAZIONI RECENTI

2020

«O gioco a calcio o cambio il mondo». *La nuova vita di Lilian Thuram in un libro*, in Lupo M., Emina A. (a cura di), *Visioni di gioco: Calcio e società da una prospettiva interdisciplinare*, Bologna, pp. Il Mulino, pp. 247-261. ISBN 978-88-15-28685-7

2019

Alle Origini dell'emigrazione africana: la letteratura francofona racconta il mancato superamento del colonialismo. «Quaderni IRCrES-CNR», (4)2, pp. 83-94. DOI: 10.23760/2499-6661.2019.011

2018

Léon-Gontran Damas : Les détours vers la Cité Neuve, Paris, L'Harmattan, 172 p. ISBN: 978-2-343-15745-0

Emina A. (a cura di), *Narrazioni dal Secolo Breve. Ripensare il Mediterraneo*, «Quaderni IRCrES-CNR», (3)3, 78 p. ISBN: 978-88-98193-13-4

Emina A. (a cura di), *Territori e Scenari. Ripensare il Mediterraneo*, «Quaderni IRCrES-CNR», (3)2, 92 p. ISBN: 978-88-98193-12-7

2017

Le forme dell'abitare: Algeri (1913-1960) secondo Il Primo Uomo di Albert Camus, in Dememeulenaere, A., Gernert, F., Roelens, N., & Schneider, S. *Chorographies: Les mises en discours de la ville*, Reichert, Wiesbaden (Germania), pp. 5-14. ISBN 978-3-95490-248-4

Biorci G., Emina A., Puliga M., Sella L., Vivaldo G., *Tweet-Tales: Moods of Socio-Economic Crisis?*, in Lauro N., Amaturio E., Grassia M., Aragona B., Marino M. (eds) *Data Science and Social Research. Studies in Classification, Data Analysis, and Knowledge Organization*. Springer, Cham. Online ISBN 978-3-319-55477-8; Print ISBN 978-3-319-55476-1

2016

Amin Maalouf ou le bien idéal suspendu, «Rivista Interfrancophonies», 7, pp. 13-27. http://dx.doi.org/10.17457/IF7_2016/EMI

Phraséologie, parémiologie et formes littéraires brèves, «Conversations: La Revue des Etudes Brachylogiques», Université de Tunis; Cris ID journal32726, pp. 55-58.

Castelli F., Emina A., Milanese P. (a cura di), *Fame e Abbondanza in cinquantacinque poesie di Giovanni Rapetti*. Moncalieri, Ircres-CNR, 244 p. ISBN 978-88-981-9311-0

2015

Antonella Emina
aprile 2019

Léon Damas: essere o apparire attraverso il vestito, in Modenesi M, Collini M.B., Paraboschi F. (a cura di), «*La grâce de montrer son âme dans le vêtement*». *Scrivere di tessuti, abiti e accessori*, Tomo III; Dal Novecento alla Contemporaneità, Ledizioni, Milano (Italia), pp. 221-231. ISBN: 978-88-6705-286-8

Colonie ou pas, «je ne peux me séparer des miens», in Facassetti Brondino Y. (sous la direction de), *Albert Camus: Mémoire et dialogue en Méditerranée*, Cagliari, CNR-ISEM, 2015, pp. 273-302. ISBN: 978-88-97317-15-9

2014

Emina A. (éd.), *Cent ans en noir et blanc*, Paris, CNRS Éditions, 340 p. (Génétiques).

2013

Histoire et Mémoire dans les Origines d'Amin Maalouf, «*RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*», 11, (dicembre 2013), pp. 5-17.

2012

Luoghi di passaggio e dimora: Léon-Gontran Damas vs Léopold Sédar Senghor, Cagliari, ISEM – CNR, 2012, 215 p. (Europa e Mediterraneo. Storia e immagini di una comunità internazionale 26). ISBN: 978-88-97317-06-7

2011

Emina A. (a cura di), *Carlo Botta: la ragione e la passione*, Ivrea, Hever, 272 p. (Europa e Mediterraneo. Storia e immagini di una comunità internazionale, 21). ISBN: 978-88-96308-06-6

La parole efficace d'Aimé Césaire entre discours public et correspondance privée, «*Francofonia*», 61, Firenze, Olschki, (dicembre 2011), pp. 59-70.

2010

Des mots qui pèsent leur poids. La parole efficace dans la Lettre à Maurice Thorez d'Aimé Césaire, in Centre Césairien d'Études et de Recherche, *Aimé Césaire : Lettre à Maurice Thorez. La rupture*, Paris, Éditions Alexandrines, 2010, pp. 79-87. ISBN: 978-2-912319-71-5

Emina A. (a cura di), Botta, Carlo. *Storia della guerra dell'indipendenza degli Stati Uniti d'America*; Ristampa anastatica della 1^a ed. (Parigi, D. Colas, 1809). Soveria Mannelli, Rubbettino, 2010. 4 voll., 1968 p. isbn: 978-88-498-2675-3